



Przyjazd do Norwegii

Venir en Norvège

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Jagoda
- 📊 5
- 💬 Polski / français



Moi dwaj bracia i ja przyjechaliśmy do Norwegii w grudniu 2016 roku. Mieliśmy na sobie letnie ubrania, ponieważ myśleliśmy, że w Norwegii będzie równie ciepło jak w Somalii. Kiedy jednak dotarliśmy na lotnisko, padał śnieg. Było nam zimno, a pogoda była chłodna. Chociaż przywieźliśmy kilka walizek, były w nich tylko letnie ubrania.

...

Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avons froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.



Chociaż było zimno, byłam bardzo szczęśliwa, kiedy przyjechaliśmy do Norwegii. W końcu mogłam ponownie spotkać się z mamą, której nie widziałam od sześciu lat. Moja mama i jej dwie przyjaciółki spotkały się z nami. Kiedy ją zobaczyliśmy, rozplakaliśmy się z radości. Pojechaliśmy do małego miasteczka, w którym teraz mieszka mama.

...

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse quand nous sommes venus en Norvège. Je pourrais enfin revoir ma maman, que je n'avais pas revu depuis six ans. Ma maman et deux de ses amies nous ont rencontrés. Quand nous l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous sommes allés en voiture jusqu'à la petite ville où vit maman.



Pierwsze dni w mieście mamy były bardzo dziwne. Było zimno i śnieżnie i niewiele było do zobaczenia. Ulice były zupełnie puste. Nieliczni ludzie, których spotkałam, wydawali się chłodni i nieprzyjaźni. W Somalii ludzie byli wszędzie, więc tutaj wszystko wydawało się obce. Moja mama i jej przyjaciele dali nam kilka prezentów, a potem zabrała nas na zakupy zimowych ubrań.

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.



Po świętach Bożego Narodzenia zapisałam się na kurs norweskiego w centrum edukacji dla dorosłych. Uczyłam się tam przez dwa lata, zanim zaczęłam naukę w zwykłej szkole. Teraz jestem na ostatnim roku i poznałam wielu nowych przyjaciół. Jestem bardzo towarzyska i lubię poznawać nowych ludzi.

...

Après les vacances de Noël, j'ai commencé une formation de Norvégien au centre d'éducation pour adultes. J'y ai étudié pendant deux ans avant de commencer dans une école normale. Je suis maintenant en dernière année, et je me suis fait plein de nouveaux amis. Je suis très sociable et j'aime rencontrer de nouvelles personnes.



Po szkole chodzę do centrum prowadzonego przez wolontariuszy, gdzie otrzymuję pomoc w odrabianiu lekcji. Dołączyłam również do kursu szycia.

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.



W Somalii nigdy nie chodziłam do szkoły ani na żadne kursy poza szkołą Koranu. Nie umiałam czytać ani pisać. Teraz nauczyłam się pisać w języku somalijskim i norweskim, a także wielu innych przedmiotów. Bez wykształcenia czułam się nikim. Teraz czuję się kompetentna i szczęśliwa.

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire. Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans éducation, j'avais l'impression d'être personne. Maintenant je me sens instruite et heureuse.



W przyszłym roku rozpocznę naukę w szkole średniej w sekcji zdrowia i rozwoju młodzieży. W przyszłości chcę zostać opiekunką młodzieży. Kiedy skończę edukację, moim marzeniem będzie znalezienie stałej pracy. Chcę też nauczyć się prowadzić samochód i zdobyć prawo jazdy.

...

L'année prochaine je vais rentrer au lycée dans la section de la santé et du développement de la jeunesse. À l'avenir, je veux devenir travailleuse sociale. Quand j'aurai terminé mes études, mon rêve est d'avoir un travail permanent. Je veux aussi apprendre à conduire et avoir mon permis de conduire.



Gdybym została w Somalii, myślę, że byłabym już matką. Być może miałabym już wiele dzieci. Gdybym została w Somalii, nie miałabym takich możliwości jak teraz. Czuje się szczęśliwa, że mieszkam w Norwegii.

...

Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.



LIDA Stories


lidastories.net

Przyjazd do Norwegii

Venir en Norvège

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jagoda (pl), Zina (fr)

